C/ Lluis Companys 44

L’Ametlla de Mar

43860 Tarragona

Spain

Mobile +34 625 774 864

SKYPE: noguere

Mail: tradnoguer@yahoo.com

**Profile**

Nationality: Spanish

Born in 1953

**Education**

Lycée Français d’Addis Abeba, Dacca British school, American school of Mogadiscio, Dartington Hall school England, International school of Geneva, Geneva University.

4 GCE Oxford & Cambridge “A” levels in French, English and Spanish language and biology, grades “A” In all four subjects

Bachelor of science. Graduated in Earth Sciences (Geneva University in 1976).

**Computer knowledge:**

Office, under Windows and Macintosh. AS 400. Omega T.

**Languages:**

Totally fluent in **French**, **English and Spanish**.

**Recent Translations (Non exhaustive)**

Platforms : Translators café, Elance, O-desk, Freelancer etc.

* 200 000 word **Spanish to English** project, for an oil refinery expansion project in Venezuela.
* 15 000 word **Spanish to English**, bridge construction project in the Guinean Republic. For TRD
* 12 000 word **English to Spanish** translation for the new academic computer system for the Mexican academic department.
* 30 000 word **English to French** translation for the Chinese Geotechnical society (TRD)
* **Spanish to French,** monthly airline on-board magazine CEIBA int. (monthly ongoing project).
* **English to French** translation, of a 6000-word social science article.
* **English to French** translation, of a 3000 word technical manual for the Rabat airport Optical fiber network installation.
* **English to French** translation. Since November 2013 to this day, I have translated a 160-page construction memory, for the new international air terminal of Algiers. (Ongoing project).
* **Spanish to French** and English, 60 pages, for a recipe book on Tapas (Tapas de hoy y de ayer).
* **English to French,** Health supplements related articles.
* **English to French and Spanish**, various certificates (Birth, work, educational, C.V. etc…(ongoing project) for US translation firms and TRD.)
* From **English to Spanish** and French. Translation of a sailing charter brochure.
* **French to English**. Wine merchant web and blog site. http://blog.worldgrandscrus.fr (weekly ongoing project)
* **English to French.** Ongoing projectfor an Ecuadorian food blog <http://laylita.com/recipes/>

**Hospitality industry**

**Baux de Provence France**

Managing owners. March 2013-October 2013

Opening of a tearoom in the medieval village of Les Baux de Provence with my wife for the 2013 summer season.

**Consultant**, Mercado del Duque de Alba July 2010 to this day.

[www.**mercadodelduque**.es](http://www.mercadodelduque.es)

**Creator and consultant** of a new gourmet market concept, in Madrid, that's actually under construction and renovation.

Managing owner, Madrid June 2010-to October 2012

Creation of a tapas' stall in the gourmet market of San Miguel, these tapas were manufactured in our own laboratory, by a team of five employees following my recipes.

**Technical director**, Mercado de San Miguel, Madrid, 2009-2010

At the inauguration of the market, I was employed as technical director in order to organize and implement the security, hygiene and maintenance system and establishing the quality protocols of the different stall tenants.

www.**mercadodesanmiguel**.es

**Restaurant owner,** and manager, Palma de Majorca, July 2002-January 2009

Owners of two restaurants and a beach bar with my wife, in Majorca. For the last three years, we were placed in the ten best restaurants by the Majorca journal.

**Project leader**, Louis Dreyfus Communications, Spain, January 2001-October 2002

Searching for real estate opportunities and negotiating their acquisitions with private, local and national bodies, in order to install the groups’ fiber-optic network in Spain.

**Director of hotel residences**, Pierre & Vacances in, Benodet, Cap Coz, October 1998 -December 2000

Apart from the usual management activities, my other responsibilities within the company, was the creation of new residences from scratch, their technical specs, marketing, personnel training etc. in order to meet with the group's standards. These residences totaled some two hundred apartments.

**Director**, Citadines Vacances, Menton, Théoule, Cap d’Agde March1992- October 1998

**Director of hotel residence**, my duties included identifying and creating the technical equipment for the group’s residences, working in close partnership with architects, constructors, and decorators. Training the technical staff and front and back desk employees to the company’s standards.

This concerned three residences, for a total of 250 apartments.

**Catana Bareboat Charters**

Cogolin (Var), Martinique, June 1990-February 1992

Managing the bare boat charter bases in the Saint Tropez and Martinique bases (30 units from 38 feet to 48-foot catamarans.) Conception and design of the new yachts, together with the yard, in order to optimize the units for the bare boat charter industry.

Director of the charter base with my wife, we where responsible for the maintenance of the yachts, finding new markets, reception of the new units, preparing them for the charter seasons in the Caribbean.

**Skipper owner with my wife,** in the Caribbean, 1983-1989

Luxury charters, on board of a 63 foot schooner in the Caribbean sea, based in Saint Martin, offering the best in food, wine and sport activities such as scuba diving, photography, deep sea fishing within an «all inclusive concept».

**Travel Industry Association of the North West Territories, Canada 1980-1983**

General manager of the association, in order to promote arctic tourism in Canada, America and Europe; creating a quality label for the hotels and lodges, introducing the tourism industry to the local populations as an alternative income source.

**Club Méditerranée**, Sardinia, Mexico, Tahiti... 1976-1980

Diving instructor, and the last three seasons as manager of the tour operations in the Caribbean area, developing new products and commercializing them to the clubs’ guests.